

SEK(2007) 1731 endelig

2008/0004 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem regeringen for Republikken Korea og Det Europæiske Fællesskab om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter

(forelagt af Kommissionen)

2008/0004 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem regeringen for Republikken Korea og Det Europæiske Fællesskab om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 83 (tidligere artikel 87) og artikel 308 (tidligere artikel 235),

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Konkurrenceproblemer har i stadig stigende grad en international dimension, og det internationale samarbejde på dette område bør derfor styrkes.

(2) En konsekvent og effektiv håndhævelse af konkurrencelovgivningen har afgørende betydning for effektive markeder og for den internationale handel.

(3) Indførelsen af "positive comity"-principperne i international ret og anvendelsen af disse principper ved håndhævelsen af Det Europæiske Fællesskabs og Sydkoreas konkurrencelovgivning forventes at gøre anvendelsen af konkurrencelovgivningen mere effektiv.

(4) Med henblik herpå har Kommissionen forhandlet en aftale med regeringen for Republikken Korea om anvendelsen af Det Europæiske Fællesskabs og Sydkoreas konkurrencelovgivning.

(5) Der henvises til EF-traktatens artikel 308, da aftalen vedrører fusioner og virksomhedsovertagelser som omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 af 20. januar 2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser, der væsentligst er baseret på artikel 308.

(6) Aftalen bør godkendes,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Aftalen mellem regeringen for Republikken Korea og Det Europæiske Fællesskab om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Aftaleteksten er vedlagt denne afgørelse

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den(de) person(er), der er beføjet til at undertegne aftalen på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den.

På Rådets vegne

Formand

Aftale mellem regeringen for Republikken Korea og Det Europæiske Fællesskab om samarbejde om konkurrencebegrænsende aktiviteter

Det Europæiske Fællesskab på den ene side og regeringen for Republikken Korea på den anden side (i det følgende benævnt "parterne"),

som erkender, at verdens økonomier, herunder Det Europæiske Fællesskabs og Republikken Koreas, i stigende grad er indbyrdes forbundne,

som bemærker, at Det Europæiske Fællesskab og Republikken Korea er enige om, at en konsekvent og effektiv håndhævelse af konkurrencelovgivningen har afgørende betydning for, at deres respektive markeder kan fungere effektivt, for den økonomiske velstand for begge parter forbrugere og for parternes samhandel,

som bemærker, at en konsekvent og effektiv håndhævelse af parternes konkurrencelovgivning kan fremmes gennem samarbejde, og i relevante tilfælde samordning mellem parterne for så vidt angår anvendelsen af denne lovgivning,

som også erkender, at samarbejde mellem parternes konkurrencemyndigheder vil bidrage til at forbedre og styrke deres relationer,

som yderligere bemærker, at der fra tid til anden kan opstå uoverensstemmelser mellem parterne om anvendelsen af konkurrencelovgivningen på adfærd eller transaktioner, der berører begge parter væsentlige interesser,

som henviser til den reviderede henstilling fra Rådet for Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling om samarbejde mellem medlemsstaterne vedrørende konkurrencebegrænsende praksis i den internationale handel, som blev vedtaget den 27.-28. juli 1995,

som henviser til aftalememorandummet mellem Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Konkurrence og Republikken Koreas handelskommission (KFTC) af 28. oktober 2004,

er blevet enige om følgende:

#### Artikel I – Formål og definitioner

1. Formålet med denne aftale er at bidrage til en effektiv håndhævelse af parternes konkurrencelovgivning ved at fremme samarbejde og samordning mellem parternes konkurrencemyndigheder og undgå eller mindske risikoen for konflikter mellem parterne i alle forhold, der vedrører anvendelsen af parternes konkurrencelovgivning.

2. I denne aftale forstås ved:

a) "konkurrencebegrænsende aktiviteter": aktiviteter, der kan gøres til genstand for sanktioner eller andre indgreb ifølge en af parternes eller begge parter konkurrencelovgivning

b) "konkurrencemyndighed" eller "konkurrencemyndigheder":

i) for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber inden for rammerne af dennes kompetence i medfør af Det Europæiske Fællesskabs konkurrencelovgivning, og

ii) for Republikken Koreas vedkommende: Republikken Koreas handelskommission (KFTC)

c) "kompetent myndighed i en medlemsstat": den(de) myndighed(er), som er kompetent(e) med hensyn til anvendelsen af konkurrencelovgivningen, i hver af de medlemsstater der er nævnt i artikel 299, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab

d) "konkurrencelovgivning":

i) for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende: artikel 81, 82 og 85 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser og gennemførelsesbestemmelserne hertil med dertil hørende ændringer, og

ii) for Republikken Koreas vedkommende: "Monopoly Regulation and Fair Trade Act" og gennemførelsesbestemmelserne hertil med dertil hørende ændringer

e) "håndhævelsesforanstaltninger": enhver anvendelse af konkurrencelovgivningen ved hjælp af undersøgelser eller procedurer, der gennemføres af en af parternes konkurrencemyndighed.

#### Artikel II – Meddelelser

1. Hver parts konkurrencemyndighed giver den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om håndhævelsesforanstaltninger, som efter den meddelende konkurrencemyndigheds opfattelse kan påvirke den anden parts væsentlige interesser.
2. Håndhævelsesforanstaltninger, der kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, og som er relevante for den anden parts håndhævelsesforanstaltninger, omfatter bl.a.:
  - a) håndhævelsesforanstaltninger, der vedrører en eller flere af den anden parts statsborgere (for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende en eller flere statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater), eller er rettet mod et eller flere selskaber, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område
  - b) håndhævelsesforanstaltninger rettet mod konkurrencebegrænsende aktiviteter, bortset fra fusioner eller virksomhedsovertagelser, der for en væsentlig dels vedkommende finder sted eller har fundet sted på den anden parts område
  - c) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende fusioner eller virksomhedsovertagelser, hvor en eller flere af deltagerne i transaktionen er et selskab, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område
  - d) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende fusioner eller virksomhedsovertagelser, hvor et selskab, der kontrollerer en eller flere af deltagerne i transaktionen, er et selskab, der er registreret eller oprettet efter de gældende love og bestemmelser på den anden parts område
  - e) håndhævelsesforanstaltninger vedrørende en adfærd, som den meddelende konkurrencemyndighed mener, at den anden part har krævet, fremmet eller godkendt
  - f) håndhævelsesforanstaltninger, der involverer sanktioner eller andre indgreb, der udtrykkeligt kræver eller forbyder en adfærd på den anden parts område eller indeholder bindende forpligtelser for virksomhederne på den anden parts område.
3. Der skal gives meddelelse om fusioner og virksomhedsovertagelser i henhold til denne artikels stk. 1:
  - a) for så vidt angår Det Europæiske Fællesskab:
    - i) når der indledes en procedure i medfør af artikel 6, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004
    - ii) når der fremsendes en klagepunktsmeddelelse
  - b) for så vidt angår Republikken Korea:
    - i) senest når konkurrencemyndigheden fremlægger en skriftlig anmodning enten for at forlænge undersøgelsesperioden eller for at bede om yderligere oplysninger vedrørende fusioner og virksomhedsovertagelser, der kan have konkurrencebegrænsende virkninger, og
    - ii) når der udarbejdes en undersøgelsesrapport.
4. Når der skal gives meddelelse i henhold til denne artikels stk. 1 om andre sager end fusioner og virksomhedsovertagelser, skal dette ske:
  - a) for så vidt angår Det Europæiske Fællesskab:
    - i) når der fremsendes en klagepunktsmeddelelse
    - ii) når der vedtages en beslutning eller et forlig
  - b) for så vidt angår Republikken Korea:
    - ii) når der udarbejdes en undersøgelsesrapport
    - ii) når der indledes en straffesag
    - iii) når der vedtages en beslutning.
5. Meddelelserne skal bl.a. indeholde navnene på de parter, undersøgelsen vedrører, de aktiviteter, der undersøges, og de berørte markeder, de relevante retlige bestemmelser og datoen for håndhævelsesforanstaltningerne.

#### Artikel III – Samarbejde om håndhævelse

1. Hver parts konkurrencemyndighed bistår den anden parts konkurrencemyndighed med dennes håndhævelsesforanstaltninger, i det omfang det er foreneligt med de gældende love og bestemmelser

hos den part, der yder bistand, og med denne parts væsentlige interesser, og hvis bistanden kan ydes inden for rammerne af de foreliggende midler.

2. Hver parts konkurrencemyndighed skal, i det omfang det er foreneligt med den pågældende parts love og bestemmelser og den pågældende parts væsentlige interesser:

- a) underrette den anden parts konkurrencemyndighed om håndhævelsesforanstaltninger vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter, som den meddelende konkurrencemyndighed mener også kan have skadelige virkninger for konkurrencen på den anden parts område
- b) give den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om væsentlige oplysninger, som den er i besiddelse af eller bliver opmærksom på, vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter, som den meddelende konkurrencemyndighed mener kan være relevante for eller danne grundlag for håndhævelsesforanstaltninger, der træffes af den anden parts konkurrencemyndighed, og
- c) efter anmodning og i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale give den anden parts konkurrencemyndighed meddelelse om oplysninger, som den er i besiddelse af, og som er relevante for håndhævelsesforanstaltninger, der træffes af den anden parts konkurrencemyndighed.

#### Artikel IV - Samordning af håndhævelsesforanstaltninger

1. Når begge parter konkurrencemyndigheder gennemfører håndhævelsesforanstaltninger for beslægtede sager, skal de overveje at samordne deres håndhævelsesforanstaltninger i det omfang, det er foreneligt med deres respektive lovgivning.

2. I overvejelserne om, hvorvidt bestemte håndhævelsesforanstaltninger skal samordnes, tager parternes konkurrencemyndigheder bl.a. hensyn til følgende faktorer:

- a) samordningens betydning for de muligheder parternes konkurrencemyndigheder har for at nå målet med deres håndhævelsesforanstaltninger
- b) de muligheder parternes konkurrencemyndigheder hver især har for at indhente de oplysninger, der er nødvendige for at gennemføre håndhævelsesforanstaltningerne
- c) muligheden for at undgå modstridende forpligtelser og unødvendige byrder for de personer, der er omfattet af håndhævelsesforanstaltningerne
- d) muligheden for gennem samordning at opnå en mere effektiv ressourceanvendelse.

3. I forbindelse med de samordnede håndhævelsesforanstaltninger bestræber begge parter konkurrencemyndigheder sig på at gennemføre håndhævelsesforanstaltningerne under nøje hensyntagen til målet med de håndhævelsesforanstaltninger, der gennemføres af den anden parts konkurrencemyndighed.

4. Når begge parter konkurrencemyndigheder gennemfører håndhævelsesforanstaltninger for beslægtede sager, kan en parts konkurrencemyndighed efter anmodning fra den anden parts konkurrencemyndighed, og hvis det er foreneligt med den anmodede parts væsentlige interesser, forespørge virksomheder/personer, der har givet fortrolige oplysninger i forbindelse med håndhævelsesforanstaltningerne, om de er indforstået med, at disse oplysninger videregives til den anden parts konkurrencemyndighed (samtykkeerklæring).

5. Parternes konkurrencemyndigheder kan når som helst efter behørig meddelelse til den anden parts konkurrencemyndighed begrænse samordningen af håndhævelsesforanstaltningerne og selv gå videre med en given håndhævelsesforanstaltning.

#### Artikel V – Konfliktafværgelse ("Negative Comity")

1. En parts konkurrencemyndighed skal være fuldt opmærksom på den anden parts væsentlige interesser i alle faser af håndhævelsesforanstaltningerne, herunder beslutninger om indledning af håndhævelsesforanstaltninger, håndhævelsesforanstaltningernes omfang og de valgte sanktioner eller andre indgreb i den konkrete sag.

2. Hvis en given håndhævelsesforanstaltning, som påtænkes gennemført af en parts konkurrencemyndighed, kan påvirke den anden parts væsentlige interesser, skal førstnævnte efter eget skøn bestræbe sig på:

- i) at give den anden parts konkurrencemyndighed rettidig meddelelse om afgørende forhold vedrørende sidstnævntes interesser

- ii) at give den anden parts konkurrencemyndighed mulighed for at fremsætte bemærkninger, og
- iii) at tage hensyn til bemærkninger fremsat af den anden parts konkurrencemyndighed, samtidig med at parternes ret til at træffe egne beslutninger respekteres.

Anvendelsen af artikel V, stk. 2, indskrænker ikke parternes forpligtelser ifølge artikel II, stk. 3 og 4.

3. Hvis en af parterne mener, at håndhævelsesforanstaltninger gennemført af deres respektive konkurrencemyndigheder kan skade den anden parts væsentlige interesser, skal parterne tage hensyn til nedenstående faktorer og alle andre faktorer, der under de givne omstændigheder kan bidrage til at forlige de modstridende interesser:

- a) den relative betydning af følgerne af de konkurrencebegrænsende aktiviteter for den håndhævende parts væsentlige interesser sammenlignet med følgerne for den anden parts væsentlige interesser
- b) den relative betydning for de konkurrencebegrænsende aktiviteter, som adfærden eller transaktionerne på den ene parts område har i forhold til adfærden eller transaktionerne på den anden parts område
- c) i hvilket omfang håndhævelsesforanstaltninger gennemført af den anden parts konkurrencemyndighed vedrørende de samme fysiske eller juridiske personer vil blive påvirket
- d) i hvilket omfang private personer – fysiske eller juridiske personer – vil blive underkastet modstridende krav fra de to parter.

#### Artikel VI – "Positive comity"

1. Hvis den ene parts konkurrencemyndighed mener, at konkurrencebegrænsende aktiviteter gennemført på den anden parts område har skadelige virkninger for førstnævnte parts væsentlige interesser, kan den pågældende konkurrencemyndighed under hensyntagen til nødvendigheden af at undgå konflikter vedrørende jurisdiktion og under hensyntagen til det forhold, at den anden parts konkurrencemyndighed måske kan gennemføre mere effektive håndhævelsesforanstaltninger vedrørende de konkurrencebegrænsende aktiviteter, anmode om, at den anden parts konkurrencemyndighed indleder egnede håndhævelsesforanstaltninger.

2. Anmodningen skal så præcist som muligt angive, hvilke konkurrencebegrænsende aktiviteter der er tale om, og hvordan de påvirker den anmodende parts væsentlige interesser, og den skal nævne, hvilke yderligere oplysninger og andet samarbejde den anmodende konkurrencemyndighed vil kunne tilbyde.

3. Den anmodede konkurrencemyndighed overvejer nøje, om den skal indlede håndhævelsesforanstaltninger eller udvide igangværende håndhævelsesforanstaltninger, hvad angår de konkurrencebegrænsende aktiviteter, der er nævnt i anmodningen. Den anmodede konkurrencemyndighed skal så hurtigt som praktisk muligt oplyse den anmodende konkurrencemyndighed om, hvilken beslutning den har truffet. Hvis der indledes håndhævelsesforanstaltninger, skal den anmodede konkurrencemyndighed underrette den anmodende konkurrencemyndighed om resultatet heraf og i videst muligt omfang om afgørende skridt i forløbet.

4. Intet i denne artikel begrænser de skønsmæssige afgørelser, der er tillagt den anmodede parts konkurrencemyndighed ifølge gældende konkurrencelovgivning og håndhævelsespolitik, hvad angår spørgsmålet om, hvorvidt der skal iværksættes håndhævelsesforanstaltninger vedrørende de konkurrencebegrænsende aktiviteter, der er identificeret i anmodningen, eller er til hinder for, at den anmodende parts konkurrencemyndighed kan trække sin anmodning tilbage.

#### Artikel VII - Fortrolighed

1. Uanset de øvrige bestemmelser i denne aftale er ingen af parterne forpligtet til at give oplysninger til den anden part, hvis videregivelse af sådanne oplysninger er forbudt ifølge gældende love og bestemmelser hos den part, der besidder oplysningerne, eller hvis en sådan videregivelse er uforenelig med den pågældende parts væsentlige interesser.

1. a) Det Europæiske Fællesskab er ikke ifølge aftalen forpligtet til at give Republikken Korea fortrolige oplysninger, der er omfattet af artikel 28 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003, og artikel 17 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004, bortset fra oplysninger der videregives i overensstemmelse med aftalens artikel IV, stk. 4.

b) Republikken Korea er ikke ifølge aftalen forpligtet til at give Det Europæiske Fællesskab fortrolige oplysninger, der er omfattet af artikel 62 i Monopoly Regulation and Fair Trade Act, og artikel 9 i Disclosure of Information by Public Agencies Act, bortset fra oplysninger der videregives i overensstemmelse med aftalens artikel IV, stk. 4.

2. a) Med undtagelse af oplysninger, der er offentligt tilgængelige, må oplysninger, som en af parterne har videregivet til den anden part i henhold til denne aftale, af den modtagende part kun anvendes til undersøgelse af konkurrencebegrænsende aktiviteter i overensstemmelse med den konkurrencelovgivning, der gælder for det område, der er angivet i anmodningen.

b) Såfremt en af parterne videregiver oplysninger i fortrolighed i henhold til denne aftale, skal den modtagende part i overensstemmelse med gældende love og bestemmelser respektere fortroligheden og udelukkende bruge oplysningerne til håndhævelse af konkurrencelovgivningen.

3. En part kan kræve, at fortrolige oplysninger, der videregives i medfør af denne aftale, skal anvendes på særlige betingelser, som den pågældende part fastsætter. Den modtagende part må ikke anvende sådanne oplysninger på en måde, der er i modstrid med disse betingelser uden den anden parts forudgående samtykke.

4. En part kan begrænse de fortrolige oplysninger, den videregiver til den anden part, når sidstnævnte ikke kan give den nødvendige garanti med hensyn til fortrolighed, de fastsatte betingelser eller begrænsninger i anvendelsen af oplysningerne.

5. Bestemmelserne i denne artikel er ikke til hinder for, at den modtagende part anvender eller videregiver andre oplysninger end offentligt tilgængelige oplysninger, forudsat at:

a) den part, der har givet oplysningerne, på forhånd har givet sit samtykke til en sådan anvendelse eller videregivelse, eller

b) der består en forpligtelse til at gøre dette ifølge gældende love og bestemmelser hos den part, der modtager oplysningerne. I så fald skal den modtagende part:

i) undlade at træffe foranstaltninger, som kan resultere i en juridisk forpligtelse til at stille oplysninger, der er afgivet fortroligt i henhold til denne aftale, til rådighed for tredjemand eller andre myndigheder uden forudgående samtykke fra den part, der har givet oplysningerne

ii) i det omfang, det er muligt, give den part, der har givet oplysningerne, forudgående meddelelse om enhver sådan anvendelse eller videregivelse og efter anmodning høre den anden part og tage behørigt hensyn til dennes væsentlige interesser, og

iii) medmindre andet er aftalt med den part, der har givet oplysningerne, træffe alle nødvendige foranstaltninger ifølge gældende love og bestemmelser til at sikre oplysningernes fortrolighed i forbindelse med anmodninger fra tredjemand eller andre myndigheder om videregivelse af de omhandlede oplysninger.

6. Det Europæiske Fællesskabs konkurrencemyndighed

a) informerer de kompetente myndigheder i den eller de medlemsstater, hvis væsentlige interesser berøres, om de meddelelser, den får tilsendt af den koreanske konkurrencemyndighed

b) underretter de kompetente myndigheder i den eller de berørte medlemsstater om ethvert samarbejde om og enhver samordning af håndhævelsesforanstaltninger, og

(c) sikrer, at andre end offentligt tilgængelige oplysninger, som de kompetente myndigheder i medlemsstaten eller medlemsstaterne har fået meddelt i henhold til stk. 6, litra a), og b), ikke anvendes til andet formål end det, der er anført i artikel 1, stk. 1, i denne aftale, samt at sådanne oplysninger ikke videregives.

Artikel VIII - Møder

1. Efter anmodning fra en parts konkurrencemyndighed holder parternes konkurrencemyndigheder samråd med hinanden om ethvert spørgsmål, der kan opstå under implementeringen af denne aftale.

2. Parternes konkurrencemyndigheder mødes mindst en gang om året for at:

(a) udveksle oplysninger om deres løbende håndhævelsesforanstaltninger og prioriteringer i relation til parternes konkurrencelovgivning

(b) udveksle oplysninger om økonomiske sektorer af fælles interesse

(c) diskutere emner af fælles interesse.

(d) drøfte andre spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med anvendelsen af parternes konkurrencelovgivning.

#### Artikel IV - Kommunikation

Kommunikation i henhold til denne aftale kan foregå direkte mellem parternes konkurrencemyndigheder. Anmodninger i henhold til artikel VI, stk. 1, skal imidlertid straks bekræftes skriftligt ad diplomatisk vej og indeholde de oplysninger, der er udvekslet mellem konkurrencemyndighederne.

#### Artikel X – Gældende lov

Intet i denne aftale indebærer, at parterne skal træffe foranstaltninger, der er uforenelige med allerede gældende eller kommende love, eller at de skal ændre deres lovgivning.

#### Artikel XI – Ikrafttræden, opsigelse og revision

1. Denne aftale træder i kraft på tredivtedagen efter undertegnelsen.

2. Denne aftale forbliver i kraft, indtil en af parterne med 60 dages varsel skriftligt meddeler den anden part ad diplomatisk vej, at den ønsker at opsigte aftalen.

3. Parterne tager aftalen op til revision senest fem år efter datoen for aftalens ikrafttræden for at vurdere deres samarbejde og identificere nye områder, hvor de med fordel kan samarbejde, og identificere nye veje til at forbedre aftalen. Parterne er enige om, at denne revision bl.a. vil omfatte en analyse af faktiske eller potentielle sager for at vurdere, om deres interesser er bedre tjent med et tættere samarbejde.